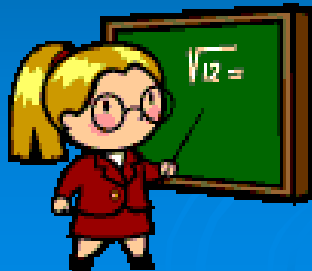
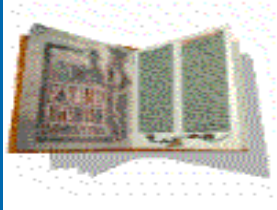


Муниципальное бюджетное общеобразовательное
учреждение
«Средняя общеобразовательная школа №18»

ЭЛЕКТИВНЫЙ курс «Заимствования в английском языке».



- автор: Липовая Анастасия
Геннадьевна
учитель английского языка.



Программа элективного курса
“Заимствования в английском языке”
предусматривает расширение
культурологической,
лингвистической компетенции
учащихся, углубленную подготовку
школьников в сфере лингвистики,
повышение интереса к изучению
языковедческих дисциплин.

Цели курса:



-обучение распознаванию
заимствованных слов в текстах,

- совершенствование навыков чтения
английской литературы в оригинале;

-совершенствование и развитие речевых
умений школьников, обучение правильному,
уместному и точному использованию
заимствованных слов в различных ситуациях
общения;

-воспитание сознательного отношения к
значению слова, выбору его и употреблению в
речи в зависимости от темы и основной мысли
высказывания.

Задачи курса:

- познакомить с историей и предпосылками возникновения заимствованных слов;
- дать представление о жизни заимствованного слова в языке;
 - познакомить с понятием ассимиляции, кальки;
- ознакомить учащихся с лексическими нормами и критериями употребления заимствованных слов; с конкретными примерами проникновения и усвоения заимствованных слов в английском языке;
- развивать коммуникативные навыки и творческие способности учащихся;
- способствовать развитию речи и мышления учащихся на основе углубления знаний по теории и истории английского языка;
- формировать устойчивый интерес к предмету и культуре изучаемого языка.

Данный элективный курс поможет сформировать различные лексические умения и навыки: умение обнаружить лексическое явление (заимствование) в тексте и отличить его от других, умение раскрыть его сущность, умение объяснить его употребление, умение употреблять заимствования в речи в зависимости от целей и ситуаций общения, умение пользоваться словарями иностранных слов.

Реализация программы осуществляется различными методами и приемами работы. Это могут быть беседы с проблемным изложением материала, лекции, семинарские и практические занятия; лингвистические эксперименты; анализ текстов различных стилей, конференции, редактирование, проба пера, презентации и другие.



Курс «Заимствования в английском языке» включает в себя следующие разделы:

1. Раздел «История возникновения английского языка и предпосылки появления заимствованных слов»

раскрывает причины и предпосылки возникновения заимствований, показывает жизнь заимствованных слов во времени, значительное место при этом уделяется историческим судьбам слов, исторической обстановке.

2. Раздел «Заимствования из французского языка» освещает этапы проникновения заимствований в английский язык, типы и словообразование заимствованных слов, понятие «калька».

3. Раздел «Заимствованные слова из немецкого голландского и итальянского языков» раскрывает сферы взаимодействия стран, которые оказали влияние на процесс заимствования.

4. Раздел «Испанские и скандинавские заимствования», описывает связь заимствованных слов с культурной жизнью разных стран.

5. Раздел «Интернационализмы» обращает внимание учеников на огромное количество интернациональных слов. В данной главе даётся определение интернационализмов и псевдоинтернационализмов, рассматривается метод сопоставительного анализа, выявляются особенности и трудности перевода данной лексики.

6. Раздел «Заимствования из русского языка» знакомит учащихся со взаимоотношениями Европы и России, содержит список русских заимствований в современном английском языке.

7. Раздел «Латинские заимствования» показывает существенный вклад русского языка в процесс заимствования, содержит список заимствований по словообразовательным подгруппам.

8. Раздел «Контрольно-обобщающий» представляет собой дискуссионный клуб с подведением итогов элективного курса, а также предполагает презентацию домашнего задания, в виде составленного учениками текста с заимствованиями из разных стран, заданий к текстам по теме электива, списка наиболее часто употребляемых заимствований, или авторской презентации.

Элективный курс имеет практическую направленность, поэтому занятия должны строиться прежде всего на анализе такого языкового материала, который наиболее ярко отражает динамику литературной нормы (**Harry Potter and the Philosopher's Stone by Joanne Rowling** в оригинале). Большое внимание следует уделять работе со словарями, с языком публицистики, а также собственно речевой деятельности учащихся в устной и письменной форме



Примеры латинских заимствований

➤ London is the capital of the UK. The word London has a Latin origin Londinium, that means «forest».

London was founded by the Romans at the 1st century.



Manchester



Manchester has an origin from a Latin word Mamucium that means (mamucum) (грудь-гора) and a Saxon word ceaster, formed from a Latin word castra (лагерь)

York

- York has an origin from a Latin word *eboracum* (место, где растут деревья).



Латинский	Английский	Русский
Vinum	Wine	Вино
Discum	Dish	Блюдо
Butyrum	Butter	Масло
Caseus	Cheese	Сыр
Prunum	Plum	Слива
Persicum	Peach	Персик

Castra	Chester	Крепость
Valium	Wall	Стена
Campus	Camp	Лагерь
Colonia	Colony	Поселок
Strata via	Street	Улица

Candela	Candle	Свеча
Monasterium	Mynster (West minster)	Монастырь
Monachus	Monk	Монах
Prestyter	Priest	Священник



Schola	School	Школа
Magister	School master	Учитель



Theatrum	Theatre	Театр
Chorus	Choir	Хор
Papirus	Paper	Бумага
Versus	Verse	Стихо- творение
Canon	Canon	Правило

Idea	Idea	Идея
Comoedia	Comedy	Комедия
Trageoedia	Tragedy	Трагедия
Scena	Scene	Сцена

Латинский	Французский	Английский	Русский
Factum	Fait	Fact	Факт
Turris	Tour	Tower	Башня
Defect	Default	Defeat	Поражение

Accumulare	To accumulate	Собирать
Decorare	To Decorate	Украшать
Indicare	To indicate	Указывать
Producere	To produce	Производить
Reducero	To reduce	Сокращать, уменьшать

Латинский	Английский	Русский
Abesse	Absent	Отсутствующий
Corrigere	Correct	Правильный
Privare	Private	Частный
Separare	Separate	Отдельный

List of reference/ Список использованной литературы:

1. Алексеев М.П. Английский язык в России и русский язык в Англии. – Уч. записки ЛГУ. Серия филологических наук, 1974, вып. № 9, № 72, 77-137 с.
2. Амосова Н.Н. Этимологические основы словарного состава современного английского языка. – М., Изд-во лит-ры на иностранных языках, 1956.-220 с.
3. Аракин В.Д. История английского языка: Учеб. пособие для студентов пед. институтов по спец. № 2103 «Иностр. яз». – М.: Просвещение, 1985. -253 с.
4. Аракин В.Д. Очерки по истории английского языка: Пособие для преподавателей англ. яз. – М.: Гос. учебно-педагогическое изд-во Министерства Просвещения РСФСР, 1955.-346 с.
5. Арнольд И.В. Лексикология современного английского языка. – М., Изд-во лит-ры на иностранных языках, 1959.-352 с.
6. Брагина А.А. Русское слово в языках мира. Книга для внеклассного чтения. – М., Просвещение, 1978. -189 с.
7. Гальперин И.Р. и Черкасская Е.Б. Лексикология английского языка. М., 1956. -297 с.
8. Гинзбург Р.З. О пополнении словарного состава. (Опыт анализа пополнения словарного состава современного английского языка). – «Иностранные языки в школе», 1954, № 1, 19-31 с.
9. Зацный Ю.А. Русские слова, отражающие перестройку в СССР, в английском языке. – «Иностранные языки в школе», 1989, № 4, 85-87 с.
10. Иванова И.П., Чахоян Л.П. История английского языка. Учебник. М., «Высш. школа», 1976.-320 с.
11. Новый Большой англо-русский словарь: в 3-х т. Около 250000 слов. Апресян Ю.Д., Медникова Э.М., Петрова А.В. и др. Под общ. рук. Э.М. Медниковой и Ю.Д. Апресяна. – М.: Рус. яз; 1993. -832 с.
12. Нелюбин Л.Л. Переводоведческий словарь. Учебное пособие. – М.: Изд-во МПУ «СигналЪ», 1999.-140 с.
13. Нелюбин Л.Л. Лингвистика современного английского языка. М., МОПИ, 1990.-110 с.
14. Ожегов С.И. Словарь русского языка: Ок. 57000 слов/Под ред. докт. филол. наук, проф. Н.Ю. Шведовой. – 15-е изд., стереотип. – М.: Рус. яз., 1984.-816 с.
15. Попова Е.А. К вопросу о заимствованиях в английском языке. Ученые записки 1-го МГПИИЯ, том V, Из-во ХГУ им. А.М. Горького, Харьков, 1953. 37-51 с.
16. Почепцов Г.Г. Sputnik в английском языке. – «Иностранные языки в школе», 1959, № 6. 83-89 с.

17. Резник Р.В., Сорокина Т.А., Резник И.В. A History of the English Language. История английского языка: Учебное пособие. – М.: Флинта: Наука, 2001.-496с.
18. Русско-европейские литературные связи: Сборник статей. – М.-Л., Изд-во «Наука», 1966.-476 с.
19. Секирин В.П. Заимствования в английском языке. Киев, Изд-во Киевск. ун-та, 1954.-151 с.
20. Синагатуллин И.М. Вторая жизнь слова. – «Русский язык за рубежом», 1994, № 3. 28-30 с.
21. Смирницкий А.И. Древнеанглийский язык. – М., Филологический ф-т МГУ им. М.В. Ломоносова, 1998.-318 с.
22. Смирницкий А.И. Лекции по истории английского языка (средний и новый период). – М.: «Добросвет», 2000.-238с.
23. Фадеев В.И. Русские слова в английском языке. – «Русская речь», 1969, № 3. 91-94 с.
24. Филин Ф.П., Костомаров В.Г., Скворцов Л.И. Русский язык в современном мире. – М.: «Наука», 1974.-304 с.
25. Bailey R.W. Images of English: A Cultural History of the Language. Cambridge, 1992.
26. Bliss A.J. A Dictionary of Foreign Words and Phrases in Current English. London; Henley: Routledge & Kegan Paul, 1977.-IX, 389p.
27. Burchfield R. The English Language. Oxford, New York, 1985.
28. The Cambridge Encyclopedia edited by David Crystal. 3rd ed, Cambridge, 1997, 1303 p.
29. Carroll D. The Dictionary of Foreign Terms in the English Language. New York, Hawthorn books, 1973.-IX, 212 p.
30. www.exploratorium.edu
31. http://otherreferats.allbest.ru/languages/00017471_0.html
32. [do.gendocs.ru>docs/index-319690.html](http://do.gendocs.ru/docs/index-319690.html)
33. ru.wikipedia.org
34. ref.by>refs/44/30958/1.html